



UNIwersytet
Warszawski

Instytut
Lingwistyki
Stosowanej



**PRZEDSTAWICIELSTWO KE W WARSZAWIE / DYREKCJA
GENERALNA DS. TŁUMACZEŃ PISEMNYCH – BIURO TERENOWE**

oraz

**INSTYTUT LINGWISTYKI STOSOWANEJ UNIwersytetu
Warszawskiego**

Translating Europe Workshop

A Skill Set for a Future-Proof Translator: the triad of technological competence, soft skills and project management skills.

Zestaw umiejętności niezbędnych dla tłumacza gotowego na wyzwania przyszłego rynku tłumaczeń: znajomość technologii, zarządzanie projektami, umiejętności miękkie.

17 maja 2019 r.

PROGRAM WYDARZENIA

9.30 – 9.59

Rejestracja

10.00 – 10.15

Powitanie uczestników i otwarcie konferencji

dr Agnieszka Leńko-Szymańska, Instytut Lingwistyki Stosowanej UW,
Zastępca Dyrektora Instytutu ds. Naukowych, Organizacyjnych i
Współpracy z Zagranicą

Krzysztof Nalepa, DGT, Multilingualism & Translation

CZĘŚĆ 1: Perspektywa unijna

Moderacja: Krzysztof Nalepa, Biuro Terenowe DGT

10.15 – 10.45 Perspektywa DGT: Agnieszka Żukowska, Head of Polish Language Unit

10.45 – 11.15 Perspektywa ECA: Miłosz Aponowicz, Translator, Polish Language Team, Europejski Trybunał Obrachunkowy

11.15 – 11.30 Q+A – sesja 2

11.30 – 11.45 Przerwa kawowa

Część 2: Perspektywa agencyjna i korporacyjna

Moderacja: dr Tomasz Korybski, Instytut Lingwistyki Stosowanej UW

11.45 – 12.00 Perspektywa agencyjna: Andrzej Wolski, CEO, Kontekst Translations

12.00 – 12.15 Perspektywa agencyjna: Areta Kempieńska, współwłaścicielka, Biuro Tłumaczeń Bireta

12.15 – 12.30 Perspektywa korporacyjna: Urszula Kuczyńska, PGE

12.30 – 13.00 Q+A – sesja 2

13.00 – 13.15 Przerwa kawowa

Część 3: Panel dyskusyjny

13.15 – 14.15 Panel dyskusyjny z ekspertami

Perspektywa agencyjna: Maciej Krupiński, Product and Communication Director, GET IT Language Solutions

Perspektywa UE: Agnieszka Żukowska, DGT, Head of Polish Language Unit

Perspektywa akademicka: Marcin Szwed, Uniwersytet SWPS

14.15 – 14.30 **Q+A, sesja podsumowująca, zamknięcie części konferencyjnej**

14.30 Lunch / Networking

Na jakie pytania postaramy się odpowiedzieć podczas konferencji?

- Jakie umiejętności miękkie i zarządcze są kluczowe w pracy tłumaczy w instytucjach UE, agencjach i zespołach *in-house*?
- W jaki sposób są one weryfikowane w procesach rekrutacji?
- Jaka jest rola umiejętności zarządczych w codziennej pracy tłumacza?
- Jakie umiejętności zyskują, a jakie tracą na znaczeniu w obliczu rozwoju technologii?
- Jakie konsekwencje dla uczelni kształcących tłumaczy ma zmieniający się obraz kompetencji i umiejętności tłumacza? Jak kształcić umiejętności, o których mowa?

Kto pomoże w sformułowaniu odpowiedzi, komentarzy i wniosków?

Eksperci z instytucji UE, agencji tłumaczeniowych oraz z korporacji:

- Agnieszka Żukowska, Head of Polish Language Unit, DG Translation, KE
- Miłosz Aponowicz, Translator / Polish Language Team, Europejski Trybunał Obrachunkowy

- Andrzej Wolski, CEO, KONTEKST Translations
- Maciej Krupiński, Product and Communications Director, GET IT Language Solutions
- Areta Kempieńska, Współwłaścicielka, Biuro Tłumaczeń Bireta
- Urszula Kuczyńska, Kierowniczka Zespołu Tłumaczy, PGE EJ1 Sp. z o.o.
- Marcin Szwed, koordynator studiów tłumaczeniowych, Uniwersytet SWPS
- eksperci, przedstawiciele biur tłumaczeń, wolni strzelcy, badacze i studenci kierunków tłumaczeniowych uczestniczący w wydarzeniu